

# LA REINE DES NEIGES

L'HISTOIRE OUBLIÉE

d'après **Hans Christian Andersen**

Mise en scène  
**Johanna Boyé**



COMÉDIE-FRANÇAISE

V<sup>x</sup>-COLOMBIER

RICHELIEU  
STUDIO



Adrien Simion, Léa Lopez

## LA REINE DES NEIGES, L'HISTOIRE OUBLIÉE d'après Hans Christian Andersen

Mise en scène

**Johanna Boyé**

23 novembre 2022 > 8 janvier 2023

Durée estimée 1h40

Adaptation

**Johanna Boyé**

**Élisabeth Ventura**

Scénographie

**Caroline Mexme**

Costumes

**Marion Rebmann**

Lumières

**Cyril Manetta**

Musique originale et son

**Mehdi Bourayou**

Travail chorégraphique

**Johan Nus**

Magie

**Vincent Wüthrich**

Maquillages et coiffures

**Julie Poulain**

Assistanat à la mise en scène

**Stéphanie Froeliger**

Assistanat aux costumes

**Violaine de Maupeou**

**Clément Desoutter** de l'académie  
de la Comédie-Française

Avec

**Jérôme Pouly** le Grand Troll, Monsieur  
Loran, la Corneille, le Renne, N'a qu'un  
œil, *un brigand*

**Suliane Brahim\*** la Reine des neiges,  
le Petit Troll des mousses,  
la Princesse Lunettes, le Boiteux,  
*un brigand*, la Sorcière du crépuscule

**Danièle Lebrun** la Grand-Mère, Madame  
Clément, le Petit Troll des champignons,  
la Vieille Brigande

**Adrien Simion** Floki, le Petit Troll des  
pierres, Kay, le Prince Lunettes

**Elisa Erka\*** la Reine des neiges, le Petit  
Troll des mousses, la Princesse Lunettes,  
le Boiteux, *un brigand*, la Sorcière du  
crépuscule

**Léa Lopez** Liv, le Petit Troll des lichens,  
Gerda

et

**Julie Cavanna** le Petit Troll des arbres,  
Madame Chouettor, la Magicienne,  
la Petite Brigande

\* en alternance

---

Le texte de la pièce est publié à *L'avant-scène théâtre*, n°1535-1536.

Avec le **génereux soutien d'Aline Foriel-Destezet**, grande ambassadrice de la création artistique

Avec le soutien de la **Fondation pour la Comédie-Française**

La Comédie-Française remercie M.A.C COSMETICS  
et Champagne Barons de Rothschild

Réalisation du décor Atelier Jipanco & Cie

Les costumes ont été réalisés au Théâtre du Vieux-Colombier

Réalisation du programme *L'avant-scène théâtre*

# LA TROUPE



les comédiens de la Troupe présents dans le spectacle sont indiqués par la cocarde

SOCIÉTAIRES



Claude Mathieu



Véronique Vella



Thierry Hancisse



Anne Kessler



Sylvia Bergé



Éric Génovèse



Alain Lenglet



Florence Viala



Coraly Zahonero



Denis Podalydès



Alexandre Pavloff



Françoise Gillard



Clotilde de Baysar



Jérôme Pouly



Laurent Stocker



Guillaume Gallienne



Michel Vuillermoz



Elsa Lepoivre



Christian Gonon



Julie Sicard



Loïc Corbey



Serge Bagdassarian



Bakary Sangaré



Pierre Louis-Calixte



Christian Hecq



Nicolas Lormeau



Gilles David



Stéphane Varupenne



Suliane Brahimi



Adeline d'Hermey



Jérémy Lopez



Clément Hervieu-Léger



Benjamin Lavernhe



Sébastien Pouderoux



Didier Sandre



Christophe Montenez



Dominique Blanc

PENSIONNAIRES



Nâzım Boudjenah



Danièle Lebrun



Jennifer Decker



Séphora Pondi



Nicolas Chupin



Marie Oppert



Adrien Simion



Laurent Lafitte



Noam Morgensztern



Claire de La Rue du Can



Anna Cervinka



Élisabeth Erka



Léa Lopez



Hervé Pierre



Pauline Clément



Julien Frison



Gaël Kamilindi



Yoann Gasiorowski



Sanda Bourenane



Vincent Breton



Olivier Debbasch



Yasmine Haller



Jean Chevalier



Élise Lhomeau



Birane Ba



Éliane Alloula



Ipek Kinay



Alexandre Manbon



Clément Bresson



Marina Hands



Géraldine Martineau



Claira Clavaron

ARTISTES AUXILIAIRES

COMÉDIENNES ET COMÉDIENS DE L'ACADÉMIE

**SOCIÉTAIRES HONORAIRES**

Ludmila Mikaël  
Geneviève Casile  
Jacques Sereys  
François Beau lieu  
Roland Bertin

Claire Vernet  
Nicolas Silberg  
Alain Pralon  
Catherine Salviat  
Catherine Ferran  
Catherine Samie  
Catherine Hiegel  
Pierre Vial

Andrzej Seweryn  
Éric Ruf  
Muriel Mayette-Holtz  
Gérard Giroudon  
Martine Chevallier  
Michel Favory  
Bruno Raffaelli

**ADMINISTRATEUR GÉNÉRAL**

Éric Ruf

## Hans Christian Andersen

Né le 2 avril 1805, Hans Christian Andersen grandit dans un quartier pauvre d'Odense au Danemark. Ayant perdu son père à l'âge de 11 ans, il arrête ses études mais, grâce à une représentation donnée par le Théâtre royal de Copenhague dans sa ville, l'adolescent se découvre une passion pour les belles lettres et le théâtre. En 1819, il part tenter sa chance dans la capitale et finit par être admis en tant qu'apprenti danseur au Théâtre royal avant d'en être renvoyé trois ans plus tard. Le comité de lecture de ce théâtre refuse l'une de ses pièces, mais le directeur lui obtient une bourse pour compléter ses études. Dès 1822, il publie ses premiers textes, sous pseudonyme ; il faudra attendre la parution de *Promenade du canal de Holmen à la pointe orientale d'Amagre* en 1830, puis de *Reflets d'un voyage dans le Harz* l'année suivante, pour qu'il acquière la notoriété. Cette année-là, il entreprend un long périple à travers l'Europe et écrit en parallèle des poèmes, des pièces de théâtre, un journal, des récits de voyage qu'il illustre avec des croquis ou des silhouettes et motifs en papiers découpés. En 1835, *L'improvisateur*, son premier roman autobiographique, et *Contes pour enfants*, son premier recueil, rencontrent un beau succès. Si sa popularité lui vaut de côtoyer de grands intellectuels en Europe, il met du temps avant de jouir d'une égale renommée dans son propre pays. En 1872, il fait une chute de son lit dont il ne se remettra jamais. Il meurt le 4 août 1875 et est honoré par des funérailles nationales. Ses cent soixante-quatre contes, publiés en épisodes sur une quarantaine d'années, sont inspirés de son enfance, de ses voyages, de légendes populaires danoises, et allient merveilleux, romantisme et ironie. Traduits dans une centaine de langues, ils font encore aujourd'hui l'objet d'adaptations au cinéma, au théâtre, en dessins animés ou en ballets. Outre *La Reine des neiges*, citons parmi les plus connus *Les Habits neufs de l'empereur*, *La Princesse au petit pois*, *La Petite Fille aux allumettes*, *Le Vilain Petit Canard* ou encore *La Petite Sirène*.

---

# L'HISTOIRE

\* À la faveur d'une soirée au coin du feu, une grand-mère raconte à ses deux petits-enfants l'histoire de Kay et Gerda. Ces deux voisins inséparables, qui s'aiment comme frère et sœur, voient leur amitié bouleversée par la colère des Trolls. Ceux-ci, fâchés que les humains saccagent leur belle forêt, envoient un éclat de miroir inversé dans l'œil de Kay. Il se met alors à voir le monde en noir et change de caractère, ne s'intéressant plus qu'aux mathématiques et à la glace, jusqu'à sa rencontre avec la Reine des neiges qu'il suit dans son château en Laponie. Là, il passe son temps à jouer aux échecs et à résoudre des énigmes. N'oubliant pas le serment qu'ils se sont fait, Gerda décide de partir à la recherche de son ami – les commentaires pessimistes des villageois n'entament en rien sa détermination. D'abord aidée par les Trolls qui lui fournissent besace et bottines pour mener à bien son expédition, elle est ensuite entraînée par la Magicienne dans son jardin où règne un été permanent. Désorientée par l'absence de saisons, Gerda en est libérée par un Troll. Puis une excentrique Corneille l'entraîne dans la nuit des rêves, avant de la présenter au Prince Lunettes, qu'elle confond avec Kay. Pour expliquer son erreur, la Corneille fait le récit des aventures de Gerda dont se délecte la Princesse Lunettes. Vêtue pour affronter l'hiver et remplie de courage, Gerda poursuit son voyage dans la forêt où la Petite Brigande lui sauve la mise et la confie à un renne afin de rejoindre le château de la Reine des neiges. La traversée est rude, Gerda se retrouve gelée, respirant à peine. Ranimée par la Sorcière du crépuscule, elle atteint enfin le château, mais Kay ne la reconnaît pas. Il suffit qu'elle fredonne une chanson de leur enfance pour que Kay retrouve la mémoire et sa joie. Les voilà enfin réunis au terme d'un voyage initiatique qui les aura fait grandir.

# GRANDIR AVEC AUDACE

## RENCONTRE AVEC JOHANNA BOYÉ

**Chantal Hurault.** *Vous signez avec Élisabeth Ventura une adaptation de La Reine des neiges d'Andersen. Pourquoi avoir ajouté au titre « l'histoire oubliée » ?*

**Johanna Boyé.** Nous voulions éviter toute équivoque avec le film d'animation des Studios Disney, surtout pour les enfants, car l'intrigue y est totalement différente de celle d'Andersen où il s'agit non pas de deux sœurs mais d'une fille et d'un garçon amis d'enfance, nommés Gerda et Kay. Ce sous-titre renvoie par ailleurs à l'oralité du conte, prise en charge au début du spectacle par une grand-mère qui raconte une histoire à ses petits-enfants. Son récit prend vie au plateau : les enfants, Liv et Floki, deviennent les protagonistes de l'histoire, Gerda et Kay, tandis que la Grand-Mère laisse comprendre à la fin qu'il s'agit de son propre passé, lointain et secret. Ce conte se déroule au cœur de la nuit, dans

l'intimité du rêve où se nichent des solutions pour s'armer dans la vie. On y apprend à dompter la nuit, et avec elle nos démons. Nous avons voyagé tout au long de l'écriture avec Shakespeare, particulièrement *Le Songe d'une nuit d'été*.

**C. H.** *Le personnage de la Reine des neiges est paradoxalement peu développé dans le conte.*

**Comment l'avez-vous envisagé ?**

**J. B.** Nous avons tiré les fils du peu qu'en dit Andersen pour en faire une femme formatrice plus humanisée, tout en conservant sa part de mystère. Cette « passeuse », comme elle se présente elle-même, agit sur les saisons et favorise l'entrée de Gerda et Kay dans l'adolescence. C'est pour déjouer la magie des Trolls qu'elle entraîne dans son château Kay qui a reçu un morceau de miroir inversé dans l'œil. Là, elle passe par des énigmes pour que ce garçon lunaire, passionné par les mathématiques et qui a tendance à se

réfugier dans le mental, parvienne à trouver qui il veut être et par quel chemin le devenir. En l'enlevant, elle décide également du voyage initiatique de Gerda, qui part à son tour à la rencontre d'elle-même. S'il y a une dimension commune avec *Alice au pays des merveilles*, Gerda ne pénètre pas dans un monde aussi abstrait que chez Lewis Carroll et surtout elle trouve des alliés d'étape en étape. J'aime la façon dont ce conte sur l'amitié expose deux chemins qui se séparent pour se retrouver.

**C. H.** *La Reine des neiges et Gerda, mais aussi la Sorcière du crépuscule, la Princesse Lunettes ou encore la Magicienne : Andersen offre ici un panel assez rare de figures féminines aux personnalités fortes.*

**J. B.** J'ai été immédiatement interpellée à la lecture par la singularité de l'héroïne qui n'est pas une jeune fille en quête d'un prince charmant mais part braver les dangers pour sauver son ami. Elle croise en effet sur son chemin nombre de femmes puissantes, souvent ambivalentes, qui lui permettent de développer sa propre personnalité. Durant l'adaptation, outre *La Psychanalyse*

*des contes de fées*, des ouvrages comme *Sorcières* de Mona Chollet ou *Femmes qui courent avec les loups* de Clarissa Pinkola Estés ont élargi notre représentation du féminin. Les mythes et l'histoire de ces femmes des temps anciens qui se transmettaient leur savoir, en osmose avec la nature et le cosmos, a pu nous guider dans l'équilibre que Gerda cherche entre instinct et réflexion. S'il y a une chose que j'aimerais que les plus jeunes spectateurs retiennent du spectacle, c'est l'audace de Gerda.

**C. H.** *Dans votre mise en scène, comment appréhendez-vous le merveilleux propre à l'univers du conte ?*

**J. B.** Les séquences comme celle du miroir inversé sont une occasion formidable d'introduire quelques effets magiques. Ils servent le monde des trolls, et les territoires mystérieux dans lesquels Gerda pénètre à partir de l'apparition des souliers. C'est la magie qui l'attire et la décide à partir loin de chez elle. Parallèlement, il y a cette autre forme de magie liée à la machinerie théâtrale. Avec la scénographe

Caroline Mexme, nous avons cherché les lieux du merveilleux en nous efforçant de permettre au public de construire son propre imaginaire à partir de ce qu'on lui donnerait à voir. Nous avons décidé d'inscrire un point fixe, le château de la Reine des neiges, et de faire surgir tout autour, depuis les dessous ou à travers un ballet des cintres, la forêt, le château de la Princesse Lunettes, la Laponie... Cela fonctionne avec des changements rapides de costumes, une sorte de tour de passe-passe dans les partitions des comédiennes et des comédiens qui interprètent plusieurs personnages. Outre l'environnement sonore – craquements de glace ou bruits plus mystérieux participant à la magie du théâtre –, quelques chansons originales pimentent le jeu. Ces moments musicaux s'intègrent naturellement et avec le plus de fluidité possible à l'action, créant un décalage joyeux dans la façon de raconter l'histoire.

**C. H. Les personnages comptent des animaux et des trolls, quel type d'interprétation leur destinez-vous ?**

**J. B.** Un renne et une corneille qui parlent, c'est un grand bonheur de l'enfance ! Petite, j'aimais

les contes pour ce rapport aux animaux. Ils ont ici de vraies et belles personnalités, et je désirais suggérer l'animal en conservant l'humanité de l'acteur qui les endosse. Marion Rebmann a conçu des costumes avec juste quelques éléments qui les caractérisent, jouant avec une allure smart pour la Corneille, plus bonhomme pour le Renne. En ce qui concerne les trolls, Andersen débute son récit par l'école du Grand Troll – ou le Diable comme il le nomme sans distinction. Nous avons eu envie d'amplifier la présence de ces créatures des légendes du Nord ; elles provoquent la « catastrophe » inaugurale et restent dans les alentours pour surveiller ce qui se passe... J'évoquais *Le Songe d'une nuit d'été* : il y a du Puck dans ces personnages farceurs, à la fois gentils et méchants, qui s'immiscent dans le monde des humains sans que ces derniers s'en aperçoivent. Les Scandinaves sont particulièrement friands de cette cohabitation, nous invitant à croire que lorsque nous ne trouvons pas nos lunettes, un troll les a peut-être subtilisées... Il y a même en Norvège, à l'entrée

de la Route des Trolls, un vrai panneau signalétique spécial pour eux ! Cette possibilité de l'invisible, du hasard et des coïncidences nous renvoie à tout ce que nous ne nous expliquons pas raisonnablement.

**C. H. Les aventures de Gerda et Kay dans les contrées du Grand Nord sont-elles pour vous l'occasion de parler de notre rapport à la nature ?**

**J. B.** La « colère » des Trolls contre les humains qui ouvre le conte d'Andersen a inévitablement résonné avec la situation écologique dans laquelle nous sommes, pointant le rapport toxique que nous entretenons depuis longtemps à la nature. Nous sommes entrés dans une telle course à la construction sur le moindre bout de terre encore en friche ou sauvage, que les animaux, et en l'occurrence nos habitants de la forêt, ne peuvent que se rebeller. Leur miroir inversé participe d'une guerre des territoires. Au-delà, il y a chez cette Reine des neiges qui part éteindre les volcans tandis que Gerda frôle la mort dans une tempête l'expression d'une puissance de la nature, d'éléments qui nous dépassent. La structure

du conte suit le rythme des saisons, on y retrouve le cours de la vie où des périodes d'effervescence succèdent à des moments de gestation. La nature reste un miroir riche d'enseignement. Les enfants sont de bout en bout placés face aux splendeurs des roses d'un jardin, de l'immensité enneigée ou d'aurores boréales. Dans ces contrées du Grand Nord, presque mystiques, on ne peut qu'être submergés par la beauté absolue des paysages. Dans la solitude de son palais de glace, la Reine des neiges pousse Kay à dépasser ses limites mentales. L'intelligence du conte est d'articuler ce lien à la beauté et à l'invisible avec le fait que ce soit dans l'expérience physique de ses retrouvailles avec Gerda qu'il trouve la résolution de l'énigme.

**Entretien réalisé par Chantal Hurault**  
Responsable de la communication  
et des publications du Théâtre  
du Vieux-Colombier

## Johanna Boyé

Johanna Boyé se forme au jeu de l'acteur chez Véronique Nordey puis aux Ateliers du Sudden avant d'intégrer l'école internationale Jacques Lecoq. En 2013, sa mise en scène du *Cas de la famille Coleman* de Claudio Tolcachir remporte le prix du jury et le prix du public du concours Jeunes metteurs en scène du Théâtre 13. Elle crée ensuite la fable spectaculaire et déambulatoire *Le Mirage des Forains* pour l'Académie Fratellini, avec des artistes circassiens et un groupe de jeunes autistes. Elle met en scène en 2015 pour la compagnie Opéra Bastide *Le Couronnement de Poppée* de Monteverdi au Théâtre de Bordeaux et crée l'année suivante une adaptation de *La Traviata* de Verdi au Théâtre des Variétés.

Sa *Dame de chez Maxim* de Feydeau obtient trois nominations aux Molières (Meilleur spectacle musical, Révélation féminine et Meilleure actrice dans un second rôle) en 2018, année où elle monte *C'était quand la dernière fois ?* au Théâtre Tristan Bernard. Elle reçoit en 2020 le Molière du Meilleur spectacle musical et Élodie Menant celui de la Révélation féminine pour *Est-ce que j'ai une gueule d'Arletty ?* Créée en 2021, sa mise en scène du *Visiteur* d'Éric-Emmanuel Schmitt est en tournée tandis que celles des *Filles aux mains jaunes* de Michel Bellier et de *L'invention de nos vies* d'après le roman de Karine Tuil sont à l'affiche du Théâtre Rive Gauche depuis septembre dernier. Le seul-en-scène de Virginie Hocq, qu'elle a mis en scène, sera pour sa part repris à la Cigale en janvier 2023. Elle présente également *Je ne cours pas, je vole !* d'Élodie Menant du 7 au 31 décembre 2022 au Théâtre du Rond-Point.









Léa Lopez, Jérôme Pouly, Sulfiane Brahim



Danièle Lebrun



Julie Cavanna

Jérôme Pouly, Elisa Erka

# EXTRAIT MUSICAL

La pièce est rythmée par quelques chansons originales, écrites par Johanna Boyé et Élisabeth Ventura, mises en musiques par Mehdi Bourayou. En voici un aperçu avec un extrait d'une chanson du spectacle : *L'Hiver est là*.

**KAY** (parlé) Regarde Gerda. L'hiver est là,  
et elles ne sont plus les mêmes.  
(chanté) Mais où sont-elles ?

**GERDA** *Je ne comprends pas de quoi tu parles*

**KAY** *À chaque printemps elles m'ensorcellent*

**GERDA** *Ah oui, les roses !*

**KAY** *Elles sont si belles*

**GERDA** *Figées, pétrifiées par le gel*

**KAY** *S'envolent-elles...*

**ENSEMBLE** ... dans le ciel ?

*Nos roses d'hiver sont éternelles  
Comment savoir où vont les roses  
Quand l'été se repose*

**KAY** *Sont-elles les mêmes ?*

**GERDA** *Elles changent pourtant*

**KAY** *Toutes ces pensées qui m'interpellent  
L'hiver meurent-elles ?*

**GERDA** *Mais au printemps  
Elles reviennent comme les hirondelles*

**KAY** *Que devient-on ? Que garde-t-on ?  
Serai-je toujours ce petit garçon ?*

**GERDA** *Mmmmm*

**ENSEMBLE** *Seras-tu toujours là ?*

*Auprès de moi  
Pour marcher dans mes pas*

## *L'Hiver est là*

Musical score for the song "L'Hiver est là". The score is written for voice (Gerda, Kay), Villages (Villages), and Piano. The tempo is marked as ♩ = 128. The score is in 3/4 time and G major. The lyrics are in French. The score is divided into three systems. The first system shows the beginning of the song, with Kay's dialogue and Gerda's response. The second system shows the ensemble's entry with the lyrics "Nos roses d'hiver sont éternelles". The third system shows the end of the song, with Kay's dialogue and Gerda's response.

Gerda  
Kay  
Villages  
Villages  
Piano

♩ = 128

(parlé) Regarde Gerda, L'hiver est là,  
et elles ne sont plus les mêmes.  
Mais où sont-elles ?

(parlé) Je ne comprends pas  
de quoi tu parles.

(chanté) Mais où sont-elles ?

(parlé) Ah oui, les roses !  
Elles sont si belles

Figées, pétrifiées par le gel  
S'envolent-elles...

... dans le ciel ?  
Nos roses d'hiver sont éternelles  
Comment savoir où vont les roses  
Quand l'été se repose

Sont-elles les mêmes ?  
Elles changent pourtant

Toutes ces pensées qui m'interpellent  
L'hiver meurent-elles ?

Mais au printemps  
Elles reviennent comme les hirondelles

Que devient-on ? Que garde-t-on ?  
Serai-je toujours ce petit garçon ?  
Mmmmm

Seras-tu toujours là ?  
Auprès de moi  
Pour marcher dans mes pas

(parlé) Ah oui, les roses !  
Elles sont si belles

Et -gées, pétrifiées par le gel

A chaque printemps elles m'ensorcellent

elles sont si belles

get dans le ciel ? Nos roses d'hiver sont éternelles C'est

S'envolent-elles dans le ciel ? Nos roses d'hiver sont éternelles C'est



## LE CONTE ET SES ADAPTATIONS À LA COMÉDIE-FRANÇAISE

\* « Si l'on me demandait ce qu'est un conte, je répondrais instinctivement que c'est une voix pour rentrer dans la nuit. » C'est ainsi que s'exprimait en 2011 Jacques Allaire alors qu'il mettait en scène *Les Habits neufs de l'empereur* d'Andersen au Studio-Théâtre. Le genre littéraire du conte porte dès son origine des caractères à la fois oniriques, philosophiques ou moraux, à destination des enfants mais aussi des adultes, auxquels sa dimension subversive ne peut échapper. Se faisant l'écho d'enjeux politiques, culturels ou sociaux, il continue à séduire des metteuses et metteurs en scène du XXI<sup>e</sup> siècle qui lui confèrent une nouvelle oralité. Les contes constituent un fabuleux répertoire dans lequel le théâtre a souvent puisé, et ce dès le XVII<sup>e</sup> siècle. Les spectateurs sont alors friands des pièces dites à machines avec tout leur cortège d'effets merveilleux. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, ce goût ne se dément pas et des adaptations d'œuvres de Charles Perrault fleurissent sur les scènes des théâtres de la Foire et du boulevard, offrant des changements de décor à vue spectaculaires. La Comédie-Française reste plus en marge de cet engouement. On y monte des pièces aux titres suggestifs mais assez éloignées de la littérature enfantine, comme *La Coupe enchantée* de Jean de La Fontaine et Champmeslé (1688, d'après deux contes de La Fontaine, *Les Oies de Frère Philippe* et *La Coupe enchantée*), *Le Petit Chaperon rouge* de Félix Gandera et Claude Gevel (1919) ou encore *Poudre d'or* de René Trintzius et Amédée Valentin (1928). En revanche, des œuvres aux titres moins évocateurs se nourrissent de l'imaginaire du conte : des personnages de fées s'introduisent dans *L'Oracle* de Germain-François Poullain de Saint-Foix (1740), *Les Fées de Dancourt* (1699), *L'Amour et les fées* du cardinal de Bernis (1746) ou *Arlequin poli par l'amour* de Marivaux (1720) ; un talisman dans *Il était une bergère* d'André Rivoire (1905) ; un génie dans *Amour pour amour* de Pierre-Claude Nivelle de La Chaussée (1742). Genre secondaire à la scène, le conte philosophique et moral devient vers la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle une nouvelle source d'inspiration. Ainsi,

Rochon de Chabannes tire sa pièce *Heureusement* – créée par les Comédiens-Français en 1762 – de deux *Contes moraux* de Marmontel, à qui on attribue la paternité du genre, et qui s’affranchit progressivement de la féerie. Emmanuel Daumas s’y intéresse récemment, livrant en 2012 au Studio-Théâtre une adaptation rythmée du *Candide* de Voltaire, « cette œuvre espiègle et pernicieuse », où il s’agit de voir « jusqu’où on peut repousser la limite de notre acceptation ».

C’est en 2009, avec *Le Loup* – d’après *Les Contes du chat perché* – de Marcel Aymé, que la Comédie-Française renoue avec le genre. Véronique Vella et Raphaëlle Saudinos redistribuent les parties narratives aux comédiennes et comédiens tout en introduisant des couplets additionnels sur une musique originale de Vincent Leterme. Les metteuses en scène poursuivent sept ans après *Le Loup*, avec *Le Cerf et le Chien* puis cette saison avec *Le Chien*, qu’elles pensent comme le dernier volet d’un triptyque sur les contes de Marcel Aymé et ses questionnements sur la porosité entre animalité et humanité.

Pour sa part, Thomas Quillardet choisit en 2012 la mythique histoire des *Trois Petits Cochons* en offrant aux acteurs et actrices quelques niches personnelles de jeu dans un spectacle très écrit, au rythme de petits rituels ou de chamailleries au sein de la fratrie.

L’œuvre d’Andersen apparaît comme une source d’inspiration riche pour les metteurs et metteuses en scène, avec pas moins de cinq créations à ce jour. Les adaptations qui en sont faites tendent à l’épure ou passent par des transpositions dans le monde contemporain, sans jamais néanmoins perdre le merveilleux. Jacques Allaire imagine pour *Les Habits neufs de l’empereur* « un espace qui serait à ce point utilitaire qu’il relèverait quasiment du monde industriel, et puisque cet empereur habite dans sa garde-robe alors nous l’avons imaginée dans sa pure fonction de stockage et en avons fait une salle des pendus » (2010). La scénographie ludique de Dominique Schmitt pour *La Princesse au petit pois* offre un terrain de jeu proche de l’imaginaire enfantin aux comédiennes et comédiens qui jouent à assembler des cubes, avec un décor transformable à vue (mise en scène et adaptation d’Édouard Signolet, 2013). Quant à Olivier Meyrou, il transpose *La Petite Fille aux allumettes* dans « un décor

pictural traversé d’un caddie, de cartons et de plastiques, lambeaux de notre société contemporaine », et convoque la vidéo, qui lui permet de restituer, par fragments, l’imagerie du conte : la neige, ou encore les apparitions magiques de la Grand-Mère (adaptation d’Amrita David et Olivier Meyrou, 2014).

Géraldine Martineau signe en 2019 une adaptation de *La Petite Sirène* dont elle respecte la trame tout en la réinventant en alexandrins libres. Elle restitue tout le merveilleux mais aussi le tragique de ce conte initiatique dans un objet empreint des univers esthétiques de Klimt ou de Turner, figures d’une iconographie fondatrice pour la metteuse en scène.

Avec *La Reine des neiges, l’histoire oubliée*, Johanna Boyé s’inscrit dans ce travail de questionnement du conte pour nourrir l’imaginaire enfantin et en restituer au spectateur les dimensions magiques, poétiques et métaphoriques. Sa mise en scène exploite toute la machinerie du théâtre afin de faire revivre le périple de Gerda, partie à la recherche de Kay, son frère de cœur.

Claire Lempereur

Archiviste-documentaliste à la Comédie-Française

---

# L'ÉQUIPE ARTISTIQUE

## Élisabeth Ventura - adaptation

Docteure en philosophie, spécialisée en esthétique, Élisabeth Ventura se forme à l'art du jeu auprès de Jean-Laurent Cochet avec lequel elle joue Montherlant ou Marivaux. Avec Arnaud Denis, elle aborde Molière et Ibsen puis découvre les écritures contemporaines aux côtés de metteurs en scène comme Fabian Chappuis, Quentin Defalt ou Alexis Michalik. Sa collaboration avec Johanna Boyé débute en tant qu'interprète dans *Les Filles aux mains jaunes* puis *L'Invention de nos vies*, pièces actuellement présentées au Théâtre Rive Gauche.

## Caroline Mexme - scénographie

Formée en scénographie à l'Ensatt et à l'École du TNS, Caroline Mexme mène depuis 1992 une carrière de scénographe. Elle entretient de multiples compagnonnages, notamment avec Cécile Garcia Fogel, Christian Rist, Hervé Petit, Xavier Lemaire, Jean-Philippe Daguerre. *La Reine des neiges* est sa deuxième collaboration avec Johanna Boyé, après *L'Invention de nos vies*. Elle mène également des actions de formation et d'initiation à la scénographie théâtrale aux ateliers des Beaux-Arts de la ville de Paris.

## Marion Rebmann - costumes

Licenciée en études théâtrales, Marion Rebmann se spécialise en création costume avec une formation technique en couture et modélisme. Elle travaille régulièrement avec des metteuses et metteurs en scène comme Quentin Defalt, Régis Vallée ou Léna Bréban. En 2011, elle débute une collaboration suivie avec Alexis Michalik. Pour Johanna Boyé, elle signe les costumes d'*Est-ce que j'ai une gueule d'Arletty ?*, des *Filles aux mains jaunes* ou de *Je ne cours pas, je vole !*

## Cyril Manetta - lumières

Également comédien et metteur en scène, Cyril Manetta débute comme créateur lumières au théâtre avec *Femmes de fermes* par Henri Dalem

en 2012. Il a désormais plus de quarante créations à son actif, qui vont du spectacle jeune public à l'opéra. Il débute sa collaboration avec Johanna Boyé en 2013. Il éclaire aussi les spectacles de Christophe Lidon depuis deux ans. Sa mise en scène, avec Julien Bleitrach, du *Quatrième mur* de Sorj Chalandon, est actuellement en tournée.

## Mehdi Bourayou - musique originale et son

Chanteur, musicien et compositeur, Mehdi Bourayou écrit et réalise les musiques de nombreux spectacles de théâtre et de comédie musicale. Sa collaboration avec Johanna Boyé débute en 2017 avec *La Dame de chez Maxim*, dont il compose et interprète sur scène la partition musicale. Il écrit ensuite celles de ses autres créations dont *C'était quand la dernière fois ?*, *Est-ce que j'ai une gueule d'Arletty ?* (Molière 2020 du Meilleur spectacle musical).

## Johan Nus - travail chorégraphique

Après un parcours d'interprète, Johan Nus chorégraphie ballets et opéras, ainsi que différents spectacles musicaux dont *Chantons sous la pluie*, *West Side Story* ou *Les Producteurs* (Molière 2022 du Spectacle musical). À l'étranger, il encadre des programmes télévisés tels que *Got talent* ou *X Factor*. Il dirige le département de danse de l'Académie internationale de comédie musicale de Paris. Il collabore depuis 2018 avec Johanna Boyé.

## Vincent Wüthrich - magie

Formé à l'Institut national des sciences appliquées de Lyon et à la direction technique à l'Ensatt, Vincent Wüthrich est, de 2011 à 2017, directeur technique adjoint chargé de la construction aux ateliers de décors à la Comédie-Française. Puis il se consacre à la conception d'effets magiques et de machineries spéciales pour le spectacle et les arts visuels, travaillant avec la compagnie 14.20 ou Valérie Lesort et Christian Hecq pour *La Mouche* (Molière 2020 de la création visuelle).

Directeur de la publication Éric Ruf - Directrice générale adjointe Margot Chancerelle - Secrétaire générale Anne Marret - Coordination éditoriale Chantal Hurault, Camille Burtin - Portraits de la Troupe Stéphane Lavoué Photographies de répétition Christophe Raynaud de Lage - Conception graphique c-album - Licences n°1 L-R-21-3607 n°2 : L-R-21-4127 - n°3 : L-R-21-4128 - Impression Stipa Montreuil (01 48 18 20 20) - novembre 2022

Réservations 01 44 58 15 15  
[www.comedie-francaise.fr](http://www.comedie-francaise.fr)

**Salle Richelieu**  
Place Colette  
Paris 1<sup>er</sup>

**Théâtre du Vieux-Colombier**  
21 rue du Vieux-Colombier  
Paris 6<sup>e</sup>

**Studio-Théâtre**  
Galerie du Carrousel du Louvre  
99 rue de Rivoli  
Paris 1<sup>er</sup>

